

March 13, 2013

Dear Parent/Guardian:

Whooping cough (Pertussis) has been widespread in California. Many students have had to miss school because they were sick. To help protect your child and others from whooping cough, California law (AB354) requires students to be vaccinated against whooping cough.

All students who will be entering 7th grade in the fall of 2013 must provide proof of an adolescent whooping cough booster shot (Tdap) to the School Nurse before the end of the current school year (June 21, 2013).

By law, students who do not have proof of receiving a Tdap booster shot will not be able to start school in the fall until proof is provided to the school nurse. (The tetanus-diphtheria booster shot, Td, will not meet the requirement.)

In an effort to make sure that your child can start school on time, I urge you to:

1. **Review your child's immunization record.** It is possible that you have a more up-to-date vaccination record at home and your child may have already received the Tdap vaccine. If the record shows that a Tdap booster shot was given (after 7 years of age), please bring a copy of their immunization record to the School Nurse at the CCMS Nurse's Office so that we may update our records.
2. **Get your child vaccinated now, if your child has not already received the Tdap booster.** A large number of students need a Tdap shot between now and the start of school next year. Please call your child's doctor or clinic now and make an appointment for your child to get a Tdap booster shot. Bring a copy of the Tdap booster shot to the School Nurse at the CCMS Nurse's Office so that we may update our records.
3. **Find out about free or low-cost immunization clinics in the area.** If you do not have access to a regular healthcare provider, please call 2-1-1 or contact the Immunization Program of the Los Angeles County Department of Public Health at 1-800-427-8700. You can also find information about local immunization clinics at www.ph.lacounty.gov/ip/

Getting the adolescent whooping cough shot now will not only help protect your child against the ongoing threat of whooping cough, but it will also meet the new school requirement and ensure that no school days are missed.

If you have any questions, please contact the School Nurse at 310-842-4200, ext 3348.

13 de marzo del 2013

Estimados padres y tutores:

La tos ferina (tos convulsiva) se ha extendido en California. Muchos estudiantes han tenido que faltar a la escuela porque estaban enfermos. Con el fin de proteger a nuestros hijos y otros niños de la tos ferina, una ley de California (AB354) ahora requiere que los estudiantes se vacunen contra la tos ferina.

Todos los estudiantes que van a comenzar 7^{mo} grado en el otoño del 2013 deben de proporcionar prueba de la vacuna contra la tos ferina (Tdap) a la enfermera de la escuela antes que termine este año escolar (21 de junio del 2013).

Por ley, los estudiantes que no tienen un comprobante de que recibieron la vacuna de refuerzo Tdap no podrán empezar la escuela hasta que dicho comprobante se le proporcione a la escuela. (La vacuna de refuerzo tétanos-difteria, Td, no cumplirá con este requisito.)

Queremos asegurarnos que su hijo comience la escuela a tiempo, lo animo a que:

1. Revise el registro de vacunas de su hijo/a. Puede ser que usted tenga una copia más reciente de las vacunas en casa y que su hijo/a ya haiga recibido la vacuna Tdap. Si el registro de vacunas muestra que la vacuna de Tdap fue dada (después de los 7 años de edad), por favor traiga una copia del registro a la enfermera de la escuela a la enfermería para actualizar el registro escolar.

2. Vacune a su hijo o hija con Tdap ahora, si su hijo/a no ha recibido la vacuna Tdap. Una gran cantidad de estudiantes necesitan la vacuna Tdap entre ahora y el inicio del próximo año escolar. Haga una cita con el doctor de su hijo(a) para obtener la vacuna de refuerzo Tdap. Traiga una copia del comprobante de la vacuna de refuerzo Tdap a la Enfermera de la Escuela en la Enfermería para actualizar el registro escolar.

3. Busque información acerca de las clínicas de vacunas gratuitas o de bajo costo en el área. Si no tiene acceso a un proveedor regular de atención médica, por favor llame al 2-1-1 o póngase en contacto con el Programa de Inmunización del Departamento de Salud del Condado de Los Angeles al 1-800-427-8700. También puede encontrar información acerca de las clínicas locales de Inmunización en www.ph.lacounty.gov/ip/

Vacunándolo(a) ahora con la vacuna contra la tos ferina para adolescentes no solo protegerá a su niño(a) contra la amenaza constante de tos ferina, sino que también cumplirá con el nuevo requisito escolar.

Si tiene cualquier pregunta, por favor comuníquese con la Enfermera de la Escuela al 310-842-4200, ext. 3348.